

В соответствии с критериями оценки выполнения задания, для получения максимального балла необходима полная реализация коммуникативного намерения и грамотное моделирование диалогического дискурса с учетом требований к его структуре и содержанию. К ним относятся умение слушать и слышать собеседника, лаконично излагать и аргументированно отстаивать свою точку зрения, уважительно отвечать оппоненту, используя установленный набор коммуникативных формул. Кроме того, студент должен продемонстрировать свободное владение программным материалом, широкий диапазон фоновых знаний, активное использование тематического словаря.

Таким образом, технология дебатов имеет большой потенциал как методика преподавания иностранного языка и подготовки универсальных специалистов-переводчиков, способных выполнять широкий спектр задач по обеспечению международных контактов и гибко реагировать на быстро меняющиеся требования современного рынка труда.

С. С. Есис

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МЕТОДИКИ УЧЕНИЯ В СОТРУДНИЧЕСТВЕ ДЛЯ ФОРМИРОВАНИЯ ГРАММАТИЧЕСКИХ НАВЫКОВ У СТУДЕНТОВ (испанский язык как третий иностранный)

Основными трудностями преподавания испанского языка как третьего иностранного языка являются недостаток активной устной практики в расчете на каждого студента группы и отсутствие необходимой индивидуализации и дифференциации обучения. Это связано с большой наполняемостью групп (до 20 человек). Компенсировать эти недостатки можно и нужно за счет используемых методов, приемов, технологий обучения. Поэтому из всего богатства разработанных в методике подходов, методов стоит подумать о том, чтобы отбирать, технологически прорабатывать такие, которые могли бы предоставить возможность устной практики каждому студенту. При этом важно обеспечить индивидуализацию и дифференциацию обучения с учетом способностей обучающихся. Наиболее интересным представляется опыт учения в сотрудничестве как общедидактический метод.

Основная идеология учения в сотрудничестве была детально разработана тремя группами американских педагогов из университета Джона Хопкинса (Р. Славин), университета штата Миннесота (Роджер Джонсон и Дэвид Джонсон), группой Дж. Аронсона, университет штата Калифорния. С тех пор идеи учения в сотрудничестве получили свое развитие усилиями многих педагогов во многих странах мира.

Следующие принципы учения в сотрудничестве выделяет Е. С. Полат.

1. Взаимозависимость членов группы, которую можно создать на основе:
 - а) единой цели, которую можно достичь только сообща;
 - б) распределения внутригрупповых ролей;
 - в) единого учебного материала;

г) общих ресурсов;

д) одного поощрения на всех.

2. Личная ответственность каждого. Каждый участник группы отвечает за собственные успехи и успехи товарищей.

3. Равная доля участия каждого члена группы. Совместная учебно-познавательная, творческая и другая деятельность учащихся в группе на основе взаимной помощи и поддержки достигается, как правило, либо выделением внутригрупповых ролей, либо делением общего задания на фрагменты.

4. Рефлексия – обсуждение группой качества работы и эффективности сотрудничества с целью дальнейшего совершенствования учебной деятельности.

На современном этапе наиболее распространенными являются такие варианты метода учения в сотрудничестве.

1. *Student Team Learning* (STL, учение в команде). Вариант разработан в Университете Джона Хопкинса. STL (учение в команде) сводится к трем основным принципам:

а) награды (*team rewards*). Оценку получает вся группа за выполнение одного задания. Группы дифференцированы, между собой они не соревнуются;

б) индивидуальная ответственность (*individual accountability*) каждого участника: успех или неуспех всей группы зависит от удач каждого ее члена. Это стимулирует всех членов команды следить за успехами друг друга и всей командой приходить на помощь своему товарищу в усвоении материала. В результате каждый член команды должен чувствовать себя экспертом по данной теме. Для проверки знаний преподаватель может предложить тест любому члену группы;

в) равные возможности всех участников в достижении успеха означают, что каждый участник приносит своей группе очки, которые он зарабатывает путем улучшения своих предыдущих результатов.

2. *Jigsaw* («ажурная пила, машинная ножовка»). Этот вариант разработан профессором Эллиотом Аронсоном в 1978 году. Студенты объединяются в группы по шесть человек для работы над учебным материалом, который разбит на фрагменты (логические и смысловые блоки). Вся команда может работать над одним и тем же материалом. Но при этом каждый член группы получает тему, которую разрабатывает особенно тщательно и становится в ней экспертом. Проводятся встречи экспертов из разных групп. Затем каждый докладывает в своей группе о проделанной работе. Всем необходимо внимательно слушать друг друга, делать записи. На заключительном этапе преподаватель может задать любому члену группы вопрос по теме. Либо каждый участник проходит индивидуальный контрольный срез, который и оценивается. Результаты суммируются. Команда, набравшая большее количество баллов, награждается.

3. *Learning Together* («Учимся вместе»). Такой подход к организации учения в сотрудничестве разработан в университете Миннесота в 1987 году.

Группа разбивается на разнородные (по уровню обученности) команды, включающие 3–5 человек. Каждая команда получает одно задание, являющееся подзаданием какой-то большой темы, над которой работает вся группа. В результате совместной работы отдельных групп достигается усвоение всего материала. Внутри команды студенты самостоятельно определяют роли каждого в выполнении общего задания. Роль преподавателя – осуществление контроля учебной деятельности студентов.

При обучении грамматике на занятиях со студентами, изучающими испанский язык как третий иностранный, наиболее эффективным является использование приемов «Learning Together» либо «Jigsaw».

Например, при изучении темы «Pretérito Indefinido de Indicativo» можно использовать прием «Learning Together» («Учимся вместе»). Группа разбивается на 4 команды (4–5 студентов в каждой команде). Студентам предлагается заполнить таблицу с графами: «Указатели времени»; «Окончания глаголов первого спряжения»; «Окончания глаголов второго спряжения» и «Окончания глаголов третьего спряжения».

Каждая команда заполняет определенную графу таблицы, выполняя задания на карточках и выводя правило.

Карточка № 1 (для группы, заполняющей графу «Указатели времени»).

Найдите обстоятельства времени и проанализируйте их.

1. El lunes (mes, año) pasado tuvimos una excursión.
2. Ayer hizo todos los ejercicios por la mañana.
3. Hace una semana fuimos al teatro.
4. Anteayer comí en casa de mi amigo.
5. Anoche escuchaste rock.
6. En 1994 estuve en Salamanca.

Карточка № 2 (для группы, заполняющей графу «Окончания глаголов первого спряжения»).

Найдите окончания глаголов для каждого лица.

1. El verano pasado nosotros descansamos en el pueblo.
2. Ayer toda la noche escuchaste la música latina.
3. La semana pasada visitasteis muchos museos.
4. Ayer mis tíos enviaron muchas tarjetas postales.
5. Anteayer compré muchos regalos para mis amigos.
6. El señor García pasó sus vacaciones en Venezuela.

Карточка № 3 (для группы, заполняющей графу «Окончания глаголов второго спряжения»).

Найдите окончания глаголов для каждого лица.

1. Ayer comimos muchas frutas.
2. La semana pasada conocí a muchas personas.
3. Anoche tu amigo y tú bebisteis muchos refrescos.
4. Los jóvenes se conocieron el año pasado.
5. Anteayer aprendiste muchas palabras.
6. Ayer mi amigo comió en el restaurante.

Карточка № 4 (для группы, заполняющей графу «Окончания глаголов третьего спряжения»).

Найдите окончания глаголов для каждого лица.

1. Ayer escribí una carta a mi amigo.
2. Diez años mis padres vivieron en La Habana.

3. Ayer mi madre salió de casa a las 8 de la mañana.
4. Anteayer recibimos una delegación extranjera.
5. El verano pasado tú viviste tres meses en la aldea.
6. Anoche volvisteis a casa muy tarde.

После выполнения заданий на карточках каждая команда знакомит другие команды со сделанными выводами. Например, *Pretérito Indefinido de Indicativo* используется, когда в тексте есть следующие указатели времени: *ayer, el año pasado, hace 5 años*. В результате подобного взаимодействия каждая команда заполняет все графы таблицы.

Для организации контроля усвоения материала студентам может быть предложено индивидуальное письменное задание. Например,

Карточка № 5

1. Какие обстоятельства времени являются указателями *Pretérito Indefinido de Indicativo*?

a) hoy; b) ayer; c) siempre; d) esta semana; e) anteayer; f) el año pasado; g) hace dos días.

2. Раскройте скобки и поставьте глаголы в *Pretérito Indefinido de Indicativo*:

1. Vosotros (descansar) muy bien al aire libre.
2. El joven (coger) todo el dinero y lo (gastar) rápidamente.
3. Yo (aprender) muchas canciones nuevas.
4. El verano pasado Andrés (pasear) mucho en bicicleta.
5. Todos nosotros (tomar) mucho sol y (nadar) .
6. Ellos (entrar) en el café y (sentarse) a la mesa.

По окончании работы все задания проверяются, результаты суммируются и выставляется общая оценка группе.

Использование метода *учение в сотрудничестве* позволяет сделать вывод, что в результате систематической и целенаправленной работы в сотрудничестве удастся значительно увеличить время устной речевой практики для каждого студента на занятии, дать шанс каждому студенту сформировать в своем сознании систему изучаемого языка.

О. С. Забродская

ДИДАКТИЧЕСКИЙ ПОТЕНЦИАЛ АФОРИЗМА

Широкое использование афоризмов в качестве дидактических единиц обусловлено современной ситуацией диалога культур, а также реализацией межкультурного подхода к обучению в высшей школе, когда от специалиста требуется не только овладение лексической компетенцией, но также предполагается наличие готовности раскрытия прагматического потенциала применяемых в различных типах дискурса языковых единиц, в которых заключена информация, отражающая специфику мировоззрения определенного этноса.

Способность афористического материала фиксировать в своей семантике фрагменты когнитивной базы, а также демонстрировать элементы культурной памяти представляет неограниченные возможности для достижения развивающей, учебной, воспитательной целей. При рассмотрении/изучении и последующем воспроизведении афоризма актуализируется не только